Roterro co derrota a se ha dete Icr partindo dabarra dela a pera oReino por entre ar Sha de S. Lourenes & Mora

S OJano Da Gamma us abris an Reis De Porcus a lota de Melinde e Morambios a Kauas a moncas con afore dasformes seperiai ougele menos arrelau cita resolució ordenos, o Dom Afores de Moronha hos de armade daquell' amo partice degoa annolum dedi



Digitising Early Modern

Iberian Maritime Literature

Juan Acevedo & Luana Giurgevich ERC RUTTER PROJECT · UNIVERSITY OF LISBON







A great variety of literary genres arose from the Early Modern experience of traversing the oceans. Digital tools open new ways to approach such texts.

MALI

BURKINA FA

1 INVENTORYING MARITIME TEXTS ~ Mixed-content multi-lavered manuscripts and early printed books: text, tables, diagrams, charts, ~ Textual genres galore: logbooks, letters, handbooks, journals, scrapbooks, naval regulations... ~ 15th-17th multilingual sources: Portuguese, Spanish, Arabic.

2 OBGANIZING DOCUMENTS ~ A repository of digitised early print: "A Sea of Books." ~ A digital library: TEI-compliant semantically tagged XML editions with actionable elements.

3 TRANSLATING INTO DIGITAL ~ Methods and tools: transcription with Trans kribus, Zooniverse, Editing: XML (Atom/Oxygen); TeX (arabluatex).

A Sea of Books RUTTER Virtual Library				
o Jesuit travel reports Iberian nautical knowledge Medina's Arte de navegar Spanish printed i				
ometimes I will spend the wi we must have our share of nd of seafaring, let us do so his sign of God, my vessel a oble Lord and God's house have spent my life on a know nd with knowledge increase	y spanal "a, tar. A/% -buh f lai-mastr/% 'al_Axa.tr/%. O 8-v hb 'al_Axa.tr/%. u.bb' awagin antar/%. u.bb' awagin antar/%.	الإيراني عندي رهد إرامياني براري بينات الاسترابي المرياني الماري المرياني بينات الايراني المرياني المرياني المرياني الانتصاري الالا ومع المرياني الرياني الارياني الانتصاري الالا الاي عن على علم أحد عن من علم الالاياني عار على الالمريني الى اللار الالاياني من مرير على الاركاني الحر على المر الالاياني من مرير على الاركاني الحالي المر الوالاياني من مرير على الاركاني على على المر		
CAPIT Compolie meddiner, fo prova fer anarcerca mente do gu pellac Geda cianting personite a man me	TE DE TAJO STAL Grandbard Caffard And Party and Andreas An		e prova ser a navegacam i nenor, do que pella carta k da cautella que nella se sera evitar os erros em qu num mente caem os sossos Pilotos. STE capit: mostraremon asregantes como o cami 'orrugal a India he muito	de marear se mostra, deve ter, se videntemente aos nho que andamos de

Килте

The RUTTER project has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme (grant agreement No 833438).

angra de

Table of Contents

Do caminho e rota que se deve tomar do Rio de Sanagá para o Cabo Verde e das ilhas que estão

em mar cem léguas do dito cabo.

Item. Jaz a boca do Rio de Sanagá com o Cabo Verde nordeste e

sudoeste, e tem vinte e cinco léguas na rota, e este cabo se aparta em

adeza da linha equinocial contra o Polo Ártico, quatorze graus e vinte minutos. E da ponta deste cabo, saem ao mar uma grande restinga de

pedra, que dura meia légua e não convém que se navio chegue muito ao rosto dele. E para dentro do dito cabo da banda do sueste estão três

ilhéus, e um deles está na boca de uma grande enseada que se chama Bezeguiche, segundo parece nesta figura que aqui pelo

natural pusemos pintada, e dentro desta angra podem pousar quarenta ou cinquenta navios pequenos nas cinco, e seis, até oito bracas em limpo. E de fora da Ilha da Palma, nas guinze e dezasseis braca